

宁

NING

波

BO

方

FANG

言

YAN

词

CI

典

DIAN



宁波方言词典

宁波市

方言

研究

成果

丛书

第 1 卷

宁波方言词典

朱彰年 薛恭穆
汪维辉 周志锋 编著

汉语大词典出版社

(沪)新登字118号

责任编辑 王安全

装帧设计 钱自成

宁波方言词典

朱彰年 薛恭穆 编著
汪维辉 周志锋

汉语大词典出版社出版、发行

(上海新华路200号)

各地新华书店经销 商务印刷厂印刷

开本 787×1092 1/32 印张 20 字数 461千字

1996年5月第1版 1996年5月第1次印刷

印数 0,001—3,000

ISBN 7-5432-0176-3/H·94

定价: 30.00元

序 言

朱彰年、薛恭穆、汪维辉、周志锋四位先生给我寄来了一部《宁波方言词典》的校样，要我写一篇序言。我祖籍宁海，在宁波读过高中，也算是一个宁波人；另一方面，我长期从事语言理论的教学和研究工作，近年来曾对宁波方言进行过一些研究，写过几篇论文，也算是一个与宁波方言的研究关系比较密切的语言学工作者。由于这些原因，对四位先生的盛情自然难以推却，只能勉为其难，写这么一篇序言。

宁波方言在吴方言中占有重要的地位，早就引起了人们的兴趣。1876年，传教士睦里逊(Morrison, W. T.)化了16年的时间整理出版了他的《宁波方言字语汇解》(An Anglo-Chinese Vocabulary of the Ningbo Dialect); 1901年和1910年，莫棱道夫(Möllendoff, P. G. von)先后出版了《宁波方言的音节》(The Ningbo Syllabary)和《宁波方言手册》(The Ningbo Handbook)。这些著作都是注音的例字、例句的汇编，学术水平不是很高，但我们可以从中窥见当时宁波方言的一些重要特点。二十年代，赵元任在《现代吴语的研究》中对宁波方言的音系进行了具体的描写，使这一研究进入了科学的轨道。三十年代，《鄞县通志》中的方言志部分对宁波方言的语音、词汇和谣谚等的整理和描写相当具体、细致，是当时的宁波方言的一张难得的“照片”。由于爆发了抗日战争，这一方言志到1951年才得以刊印发行。解放后，方言的调查和研究逐步展开，但是吴方言的研

究偏重于苏州话、上海话和温州话，对宁波方言的研究有些冷落，或者说，精力照顾不到，研究的成果少一些。十一届三中全会以后，“改革开放”的路线推进了学术的发展，使宁波再一次成为语言学家关注的一个重要的方言点，发表了相当数量的学术论文，在研究的广度和深度上向前迈进了一步。朱彰年等四位先生在这种比较高的起点上又广泛收集材料，并联系古代典籍的有关记载，先编成《阿拉宁波话》一书，而后又在此基础上深入研究，完善体例，编成这一部能反映九十年代老一辈宁波人的语言面貌的《宁波方言词典》。这是对当前宁波方言的研究成果的一次总结，为今后宁波方言的深入研究奠定了良好的基础，也为汉语语言学的发展做了一件很有价值的工作。

《宁波方言词典》编得很有特色，它资料丰富，释义得当，例句贴切，是一部很好的方言词典，阅读后留下了几点深刻的印象。第一，记音可靠，一个字有几个读音，如实记录，不受体系等的干扰。例如“毛头”，“头”字记为 [dœø²³³ (又 dœi²³³)]，这里虽然没有说明原因，但 [dœi²³³] 这种例外性的读音为汉语史的研究提供了一种重要的线索，使人们能够联系有关的现象去探索宁波话因儿化 (-n) 的消失而在口语中留下来的痕迹。方言字的一些特殊的读音往往存在于一些特殊的词语中。这是方言特点的一种重要表现形式，《词典》对这方面材料的挖掘和整理化了很大功夫，提出了一些很值得注意的线索。例如存在于“大家”“大猛”等词中的 [dœ²] 音，存在于“一顷”“有顷”“堂顷”“该顷”“过顷”等词中的 [tœ' iã⁴⁴⁵] 音，这些读音在人们的意识中已经失去了与本字的联系，《词典》一一注释，完好地保存了语言的历史沉迹。“大”的 [dœ²] 音，我们现在还说不出原因，可能与轻读有关，而“顷”的 [tœ' iã⁴⁴⁵] 音则是一种白读形式，是宁波土话中保留下来的仅有的一个梗摄三等字的古读，是一种难得见到的历

史音韵的遗迹，人们可以根据这类读音所提供的线索去考察宁波波与其他方言的联系。上述这些与音变规律不相符的特殊读音各有自己的形成原因，《词典》一一忠实记录，无疑为汉语史的研究保存了一批很有价值的材料。第二，编著词典最难的是选择词条、注释词义和编写例句，《词典》在这方面化了很大的功夫。它“着重收录宁波方言中与普通话不同的词语”，这虽然与由语言研究所编制而为目的前一般方言词典所依据的词汇调查表不尽一致，可能会给与其他方言的比较带来一些不便，但方言词典所研究的毕竟是方言，质量的高低主要决定于方言词条的收集、整理和注释。《宁波方言词典》对方言词的收集与挖掘相当深入，词义的注释比较细致，例句的编写和选择也很见功夫，特别是把谣、谚和释义相结合，既突出了当地的风俗习惯和文化特点，也确切地解释了词的意义。这是这本词典的一个很重要的特点。第三，《词典》在可能的范围内还尽量追溯词条的历史来源，注明出处。这是一项工作量很大的调查和研究，真如大海捞针，但《词典》在浩瀚的书面海洋中捞到了相当数量的有价值的“针”，为宁波方言词汇的深入研究提供了一些线索。这是难能可贵的，尽管其中某些条目将来读者可能会找出毛病，提出补偏救弊的意见，但这不会对这本《词典》的质量带来什么影响。以上几点给我的印象比较深刻，作为“读后感”，写在这里。

方言是历史发展的产物，是进行语言学和人文历史地理等的研究的宝贵财富。方言词典反映一个时代的方言面貌，可以成为语言历史演变的一个具体见证。今后汉语语言学的研究，不管是语言理论、现代汉语、方言还是汉语史，也不管是语音、词汇还是语法，总之，不管是哪一个领域的研究，都离不开汉语方言的调查和研究。抓住方言中提出的问题，就有可能对汉语的结构规律和演变规律作出有说服力的分析，推进中国语言学的

发展。《宁波方言词典》提出了不少宁波话中的语音、词汇和语法方面的问题，是今后汉语研究的一本有价值的参考书。祝贺《宁波方言词典》的出版。

徐通锵

1995年5月31日于北大寓所

凡 例

一、本书收录宁波方言词语约4800条。其中绝大部分是词，少数是短语和语素。收录的词语以宁波老市区(即海曙、江东、江北三区)常说的为主。

二、本书收录词语的原则是：

1. 着重收录宁波方言中与普通话不同的词语。例如：昼过、造孽、腻腥、犯关、交代弗过。属于下列情况的酌情收录：

① 与普通话字面相同，但词义或用法不完全相同的，例如：燥、蚕豆、心焦、譬如、老少无欺。

② 与普通话字面、意义相同，但读音有很大区别的，例如：尿(音[su⁵³])、缚(音[bəu¹¹²])、嗅(音[əyoŋ⁴⁴])、做产(产音[se⁵³])、端午(音[toŋ⁵³ŋ¹¹²])、收拾(音[təi⁵³tsop⁵])。

③ 普通话里很少说，而在宁波话里常说的，例如：忖、事体、被头、老气、油皮。

2. 适当收录一些外来词及来自其他方言的词语。例如：和拢山姆(英语 allsum 的音译)、味之素(日语味の素的对译)、瘟孙(来自上海话)。

3. 注意收录一些老派宁波话中的方言词语和新近流行的方言词语。例如：毁、粼粼、近觑眼；一级、正式、第一。

三、本书所收条目以笔画多少为序排列，画数相同的则按起笔笔形一、丨、丿、丶、一 的顺序排列(笔画笔形据《现代汉语通用字表》，该表不收的，据以类推)。首字相同的条目以字数多少

为序，字数相同的则按第二字的画数和起笔笔形排列，其余类推。书前有《词目表》，书后附有《词目首字音节索引》。

四、本书所收方言词语，凡是有本字可考的，都写本字；本字不明或没有本字的，则选取音义较贴切的字或同音近音字作为词目用字。凡是一个词语有几种写法的，选取最合理的一种作为词目。如菜刀宁波话叫“[baʔ²ts⁵³]”，俗有“薄刀”、“白刀”两种写法，本书只取“薄刀”立目。不同写法如有书证的，则选取一种作为正条，其他写用法“也作某”附于该条之末，且另立词条。如“挖……也作‘驼’”、“馋癯……也作‘馋劳’、‘馋獠’”，“驼”、“馋劳、馋獠”另外立目。凡是一个词语有多种说法的，选取最常见的一种作为正条，其他说法则在正条末尾用“也叫某”、“也说某”标明。“也叫”、“也说”与正条说法差异较大的，另立词条；差异较小的，一般不再分列（差异大小主要看首字）。如“有晌……也说‘时晌’”、“砚瓦……也叫‘砚瓦头’、‘砚瓦并’”、“限扳……也说‘限扳数’、‘扳规’”，其中“时晌”、“扳规”另外立目，“砚瓦头”、“砚瓦并”、“限扳数”则不另列。凡是不见于《简化字总表》的古字、僻字，原则上按偏旁类推法加以简化。

五、词目均用宽式国际音标注明口语中的实际读音，声调只注单字调，不注连读变调。宁波话一字异读现象比较普遍，我们在注音时采取如下办法：

1. 有异读但不区别词义的（包括文白异读），一般在该字注音后用圆括号注明“又读”音，如天亮[t'i⁵³(又 t'ieʔ⁵)liã¹¹²(又 n.iã¹¹²)]、其拉[dzi¹¹²(又 dzieʔ²) laʔ²]。

2. 虽不区别词义，但在不同的词语中有不同读音的，按其实际读音标注。如“囡”在“儿子囡”中音[nø²³³]，在“儿囡”中音[nø²³³]；“移”音[hi²³³]，但在“一定不移”中音[i⁵³]。

3. 读音不同，词义有别的，则分别注音，用“⊖、⊕、⊗……”

分开，如撒⊖[dza¹¹²]、⊖[səi⁵³]、⊖[tsa²⁵]。

4. 有音无字又找不到同音字的，借用音近字书写，而标注其实际读音，如汉音[həi⁴⁴]，借来表示“量词，幅”，音[həi⁵³]，恣音[t'e⁴⁴]，借来表示“内心安逸”，音[t'e⁴⁴⁵]；虽有同音字但民间有惯用的近音字的，则从俗书写，而标注本音，如“一眼眼”音[ŋe²³³]。

六、所收条目除短语外，一般都标明词性。标注词性从宽，有些词和短语界限不清的条目，也尽可能标明词性。凡词性适用于某条目各个义项的，标在第一个义项之前；只适用于个别义项的，标在有关义项数码之后。词性简称如下：〈名〉(名词)、〈动〉(动词)、〈形〉(形容词)、〈数〉(数词)、〈量〉(量词)、〈代〉(代词)、〈副〉(副词)、〈介〉(介词)、〈连〉(连词)、〈助〉(助词)、〈叹〉(叹词)、〈象声〉(象声词)、〈词缀〉(各种词缀)。

七、分析词义以宁波方言为限。凡是与普通话字面相同的条目，只收录其与普通话不同的义项，与普通话相同的义项从略。例如“生活”一词，只收“活儿、本事、惩罚、事情”四个义项，其他与普通话相同的义项不再收录。

八、因说法不同而分列的条目，注明“同某”，不再释义；因写法不同而分列的条目，注明“同某”，不释义而举出书证。

九、义项下一般都有举例，有的还有书证或考证。举例尽量用现成的短语、俗语，没有的则自造口语化的短语或句子。不止一例的，例与例之间用“|”隔开。书证除帮助释义外，兼有提示词语源流的作用。考证本字主要依据古代的字书、韵书及古今学者有关方言俗语的专著。凡引各书反切，一律放在原文末尾。《说文》用大徐本反切，放在引号外面。

十、为了便于排印，本书举例、引用书证、考证本字等，凡遇被释词目，一律用“~”代替。

目 录

序言·····	1
凡例·····	1
词目表·····	1
词典正文·····	1
附录	
宁波话简述·····	505
主要引用和参考书目·····	527
词目首字音节索引·····	531
后记·····	557

词 目 表

(按笔画笔顺排列)

说 明

一、词目按首字笔画多少排列,少的在前,多的在后;画数相同的按起笔笔形一丨丿、一顺序排列(笔画笔形据《现代汉语通用字表》,该表不收的,据以类推)。首字相同的词目按字数多少排列,少的在前,多的在后;字数相同的,则按第二字的笔画和起笔笔形排列,其余类推。

二、词目后面的数字是本词典的页码。

一 画

[一]	一节势…………… 1	一手一脚…………… 2
一级…………… 1	一生世…………… 2	一长二短…………… 2
一顷…………… 1	一声响…………… 2	一打一接…………… 2
一洒…………… 1	一步楼…………… 2	一生一世…………… 3
一到…………… 1	一势眼…………… 2	一包一折…………… 3
一晌…………… 1	一洒浆…………… 2	一包一揭…………… 3
一眼…………… 1	一排生…………… 2	一式一样…………… 3
一口钟…………… 1	一遑昼…………… 2	一色一样…………… 3
一手落…………… 1	一门心思…………… 2	一时三刻…………… 3
	一日到夜…………… 2	一钉一眼…………… 3

一直鼻头····· 3	一带两便····· 4	一白篮五斗····· 4
一定不移····· 3	一搭一档····· 4	一报还一报····· 4
一转一回····· 3	一塌括子····· 4	一退六二五····· 4

二 画

[一]

二五八六····· 4
十外····· 4
十三点····· 5
丁狮子····· 5
丁硬骨粒····· 5
厂礼拜····· 5
七····· 5
七头····· 5
七月半····· 5
七石缸····· 5
七簇星····· 5
七死八活····· 6
七衣八肋····· 6
七讲八讲····· 6

七绞八绞····· 6
七搭八搭····· 6
七错八改····· 6
七缠八缠····· 6
七躅八跌····· 6

[丿]

八猫介····· 6
八分形个····· 6
八月十六····· 7
人····· 7
人客····· 7
人案····· 7
人意····· 7
人来风····· 7
人看人样····· 7

儿子····· 7
儿囡····· 8
儿子囡····· 8
九头兰····· 8
几槽····· 8

[一]

刁····· 8
刁韃····· 8
了藤瓜····· 8
乃该····· 8
乃遭····· 8
刀····· 8
刀笼箝····· 8
力道····· 9

三 画

[一]

三千····· 9
三色····· 9
三酉····· 9
三不时····· 9

三只手····· 9
三吓头····· 9
三脚猫····· 9
三十年夜····· 10
三八两时····· 10
三日两头····· 10

三兄四弟····· 10
三对六面····· 10
三话两句····· 10
三搭六桥····· 10
三翻四覆····· 10
干剥剥····· 10

干姜瘪枣·····10	大身·····13	大彭彭·····16
干燥雄鸡·····11	大佛·····13	大馊馊·····16
亏杀·····11	大尿·····13	大嘴巴·····16
土筍·····11	大面·····14	大天白亮·····16
土箕·····11	大度·····14	大头壳子·····16
土鲮鱼·····11	大衲·····14	大头别针·····16
工钿·····11	大家·····14	大头梅蒜·····16
下·····11	大做·····14	大头朝上·····16
下日·····11	大猛·····14	大货癫鼯·····17
下顷·····11	大帽·····14	大面大得·····17
下饭·····12	大道·····14	大胖晓猪·····17
下底·····12	大筲·····14	大推大扳·····17
下顾·····12	大糊·····14	大眼录索·····17
下落·····12	大糠·····14	大糊其其·····17
下遭·····12	大火轮·····14	大襟布衫·····17
下八脚·····12	大只小·····15	万三·····17
下巴兜·····12	大舌头·····15	万生万死·····17
下巴涎·····12	大好老·····15	万宝全书·····17
下半日·····12	大多数·····15	万试万应·····17
下两遭·····12	大约目·····15	
下点心·····13	大苏篮·····15	[]
下作坯子·····13	大肚皮·····15	上顷·····18
寸金糖·····13	大卵袋·····15	上轱·····18
丈人·····13	大阿福·····15	上底·····18
丈板·····13	大姑娘·····15	上落·····18
丈姆·····13	大倅佬·····15	上照·····18
丈姆娘·····13	大笔头·····16	上路·····18
大气·····13	大脚风·····16	上山袜·····18
大米·····13	大脚膀·····16	上半日·····18

上灯夜·····18
上点心·····18
上落先生·····19
小人·····19
小书·····19
小来·····19
小鬼·····19
小娃·····19
小姨·····19
小顽·····19
小娘·····19
小糖·····19
小忒忒·····20
小牛槽·····20
小毛头·····20
小气脍·····20
小火轮·····20
小包车·····20
小年夜·····20
小舌头·····20
小阿爸·····20
小罗嗦·····20
小肠气·····20
小官人·····20
小郎菜·····21
小胡桃·····21
小舢板·····21
小热昏·····21
小娘蟹·····21

小菜场·····21
小梅鱼·····21
小棺材·····21
小鲤鱼·····21
小八拉子·····21
小鸟码子·····21
小货铜钿·····21
小鬼里气·····21
小格楞敦·····22
口风·····22
口头·····22
口番·····22
口没煞·····22

[J]

千层·····22
千层饼·····22
千年蓝扮·····22
千定万定·····22
千恩万谢·····22
个·····23
个子头·····23
凡到·····23
及味·····23

[、]

广橘·····23
广货店·····23
门·····23

门轧·····23
门枋·····23
门铃·····23
门钮·····23
门楸·····23
门程·····23
门槛·····24
丫各乱经·····24

[→]

卫生衫·····24
卫生裤·····24
子·····24
子孔·····24
女人头·····24
叉·····24
叉鱼·····24
叉木人·····24
叉手袋·····25
马嘴·····25
马达克·····25
马屁鬼·····25
马蓝头·····25
乡方·····25
乡下人·····25
乡下头·····25
乡下佬·····25
么么·····25

四 画

[-]

- | | | |
|-------------|-------------|-------------|
| 开市·····26 | 天胆地大·····28 | 五更机·····31 |
| 开年·····26 | 天荳荳根·····28 | 五更鸡·····31 |
| 开伞·····26 | 元宝篮·····28 | 五更晓·····31 |
| 开交·····26 | 无千大万·····28 | 五花爆裂·····31 |
| 开面·····26 | 扎·····29 | 支光·····31 |
| 开洋·····26 | 扎括·····29 | 不刺·····31 |
| 开笔·····26 | 扎面子·····29 | 仄·····32 |
| 开豁·····26 | 廿外·····29 | 仄楞·····32 |
| 开火仓·····27 | 廿九夜·····29 | 太公·····32 |
| 开面酒·····27 | 木·····29 | 太婆·····32 |
| 开普帽·····27 | 木大·····29 | 太阴菩萨·····32 |
| 开齐橱门·····27 | 木马·····29 | 车子·····32 |
| 井窟·····27 | 木柿·····29 | 车头·····32 |
| 天井·····27 | 木屐·····29 | 车坝·····32 |
| 天日·····27 | 木佬佬·····30 | 牙肉·····32 |
| 天心·····27 | 木悚悚·····30 | 牙须·····32 |
| 天夜·····27 | 木莲藤·····30 | 牙盘·····32 |
| 天罗·····27 | 木倭树·····30 | 屯队·····33 |
| 天亮·····28 | 木屑板·····30 | 切面·····33 |
| 天家·····28 | 木屐鞋·····30 | 瓦片·····33 |
| 天菜·····28 | 木麸麸·····30 | 瓦片·····33 |
| 天数·····28 | 木头人案·····30 | |
| 天花板·····28 | 木头木脑·····30 | |
| 天亮饭·····28 | 木而觉知·····30 | |
| 天萝笪·····28 | 木知木觉·····31 | |
| | 五事·····31 | |
| | 五更头·····31 | |

[]

- | |
|------------|
| 日头·····33 |
| 日里·····33 |
| 日脚·····33 |
| 日加日·····33 |